

Indicaciones importantes

Utilización del equipo de radio mientras circula

Las exigencias del tráfico actual requieren toda la atención posible por parte de los usuarios de la vía pública.

Gracias a sus numerosos y cuidados detalles de equipamiento, las autorradios modernas no sólo ofrecen una amplia gama de posibilidades de entretenimiento, sino también informaciones variadas sobre situaciones del tráfico, estado de las carreteras, etc.

Únicamente se deberán aprovechar las amplias posibilidades que nos ofrece el manejo del equipo de radio cuando la situación del tráfico realmente lo permita.

Por ejemplo, con frecuencia el cambio de una casete o la búsqueda de la casete adecuada durante la marcha han conducido a situaciones críticas.

El volumen de la radio también se debería regular de tal forma que siempre se puedan oír bien las señales acústicas del exterior.

Atención

¡Procurar no distraerse en ningún momento durante la conducción!

Codificación de confort de la radio

La codificación de confort de la radio no está disponible, por motivos técnicos, en todos los modelos de vehículos.

Hasta ahora, cada vez que se desmontaba la radio o se desembornaba la batería del vehículo se debía introducir manualmente el código antirrobo.

Con la nueva codificación de confort de la radio esto ha cambiado: Después de la primera introducción del código en la radio, ésta se familiariza con "su" vehículo.

Si se ha interrumpido la alimentación de corriente, el aparato de radio compara de forma automática si aún se halla en "su" vehículo. Si reconoce el vehículo, el equipo de radio volverá a estar listo para el funcionamiento en pocos segundos.

¡No es necesario desbloquear electrónicamente el aparato!

Pero si la radio se halla en otro vehículo, se deberá desbloquear la radio de forma manual.

Este número del código va pegado, junto al número del aparato, en la "tarjeta de la radio" que se encuentra al principio de este manual, debajo del índice.

La "tarjeta de la radio" se debe separar y guardar en un lugar seguro, pero nunca en el interior del vehículo. Sólo de esa forma el aparato es realmente inutilizable para los ladrones.

Modo de funcionamiento lector de CD

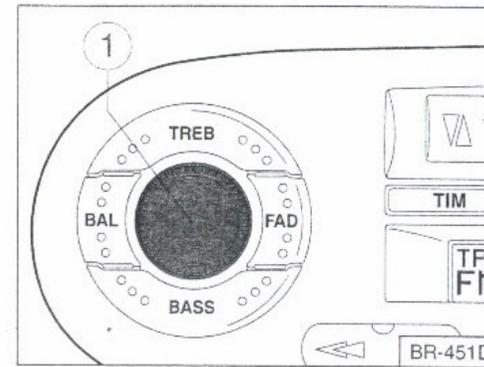
Este aparato de radio ofrece la cómoda posibilidad de controlar el lector de CD o el lector de CD con cargador multidisco¹ original de Volkswagen.

El manejo de los aparatos viene descrito en un manual separado.

Los Servicios Oficiales Volkswagen disponen de información para el montaje posterior.

¹⁾ Se puede suministrar de fábrica. Una instalación posterior debería llevarla a cabo un Servicio Oficial Volkswagen.

Modo de funcionamiento radio



1 – Botón giratorio/pulsador

El botón posibilita:

- Conexión y desconexión.
- Regulación del volumen.
- Ajuste del sonido

Conexión/desconexión, regulador de volumen

Pulsando el botón se puede conectar y desconectar la radio.

Se sintonizará la frecuencia y se ajustará el volumen que estaban seleccionados antes de desconectar el aparato.

Si, con la radio conectada, se extrae la llave de la cerradura de encendido, el aparato se desconecta automáticamente.

Cuando se vuelve a introducir y girar la llave en la cerradura de encendido la radio se conecta de forma automática.

Con la llave de encendido extraída, la radio se podrá conectar pulsando el botón giratorio/pulsador (1). Se desconectará de forma automática después de aprox. 1 hora para evitar que se agote la batería. Este proceso se puede repetir tantas veces como se desee.

Con el aparato desconectado y la llave de encendido extraída, un diodo luminoso parpadeante (véase la página 14) indica que se trata de una radio con código antirrobo.

Si tras conectar el aparato de radio no se oye nada y aparece la indicación "SAFE", se deberán tener en cuenta las instrucciones de manejo, a partir de la página 24.

Girando el botón se puede regular el volumen.

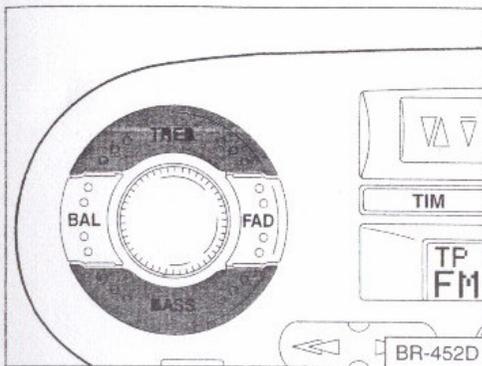
Ajuste del sonido

Después de pulsar alguna de las cuatro teclas de ajuste de sonido:

- Ajuste de agudos (TREB)
- Ajuste de graves (BASS)
- Balance (BAL)
- Fader (FAD)

se puede ajustar (véase la página siguiente) el valor de la escala en el display girando el botón giratorio/pulsador (1).

El ajuste de graves y agudos se realiza independientemente y de forma automática para cada modo de funcionamiento, de forma que podrá memorizar un ajuste diferente para los distintos modos de funcionamiento: radio, reproductor de cassetes o lector de CD.



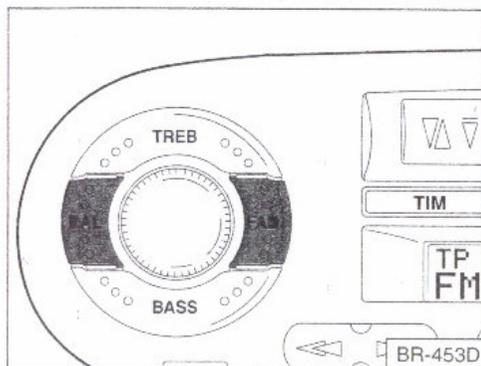
2 - Teclas de ajuste de sonido

Ajuste de agudos (TREB)

- Pulsar la tecla TREB.
- En el display se indica "TREB" y el valor actual de la escala entre +9 y -9.
- Ajuste el valor deseado girando el botón giratorio/pulsador (1) hacia la izquierda o la derecha.
- A continuación se debe pulsar de nuevo la tecla TREB u otra tecla de ajuste de sonido para memorizar el valor. Incluso si no realiza ninguna modificación durante un tiempo de 5 segundos abandonará el menú y se memoriza el último ajuste.

Ajuste de graves (BASS)

- Pulsar la tecla BASS. En el display se indica "BASS" y el valor actual de la escala entre +9 y -9.
- Ajuste el valor deseado girando el botón giratorio/pulsador (1) hacia la izquierda o la derecha.
- A continuación, pulse de nuevo una tecla de ajuste de sonido para memorizar el valor.



Balance (BAL)

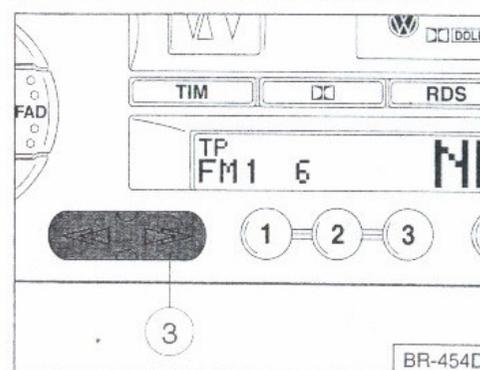
Con esta función se ajusta el equilibrio de volumen entre los altavoces izquierdos y derechos.

- Pulse la tecla BAL. En el display se indica "BAL" y el valor de la escala actual (desde LEFT 9 pasando por CENTER hasta RIGHT 9).
- Ajuste el valor deseado girando el botón giratorio/pulsador (1) hacia la izquierda o la derecha.
- A continuación, pulse de nuevo una tecla de ajuste de sonido para memorizar el valor.

Fader (FAD)

Con esta función se ajusta el equilibrio de volumen entre los altavoces delanteros y los posteriores.

- Pulse la tecla FAD. En el display se indica "FAD" y el valor de la escala actual (desde FRONT 9 pasando por CENTER hasta REAR 9).
- Ajuste el valor deseado girando el botón giratorio/pulsador (1) hacia la izquierda o la derecha.
- A continuación, pulse de nuevo una tecla de ajuste de sonido para memorizar el valor.



3 - Tecla basculante de búsqueda

Modo de funcionamiento radio

Búsqueda

¡Sólo en gama de ondas AM!

Pulsar la tecla basculante de búsqueda y se iniciará la búsqueda en el sentido seleccionado, se sintonizará la primera emisora con buena sintonización y la reproducirá.

Listado de memorias

¡Sólo en gama de ondas FM!

Su radio se orienta permanentemente en la zona de sintonización y al conectar registra de forma automática todas las emisoras con RDS sintonizables (véase a partir de la página 17) en una lista de memoria que están ordenadas por el orden de los códigos PI (Identificación de Programa). A través del código PI la radio identifica la emisora, p. ej.: NDR 2.

Pulsando uno de los lados de la tecla basculante de búsqueda se puede "hojear" en la lista de memorias hacia delante o hacia atrás.

Tenga en cuenta las indicaciones de la página siguiente.

Ejemplo:

La lista de memoria contiene, entre otras, las siguientes emisoras:

NDR 1, NDR 2, Radio 3, NDR 4, ANTENNE, FFN

Por ejemplo, actualmente está escuchando la emisora NDR 2 (indicación: "NDR 2"). Pulsando el lado derecho de la tecla basculante de búsqueda se selecciona la siguiente emisora. En este caso Radio 3.

Si se vuelve a pulsar la tecla, se selecciona NDR4 y así sucesivamente.

Con la tecla **izquierda** se hojeara hacia atrás; en este ejemplo, de NDR2 a NDR1.

Si de la lista de memoria el aparato no puede reconocer el nombre de una emisora, se indicará una frecuencia. En cuanto se pueda identificar el nombre, también se indicará.

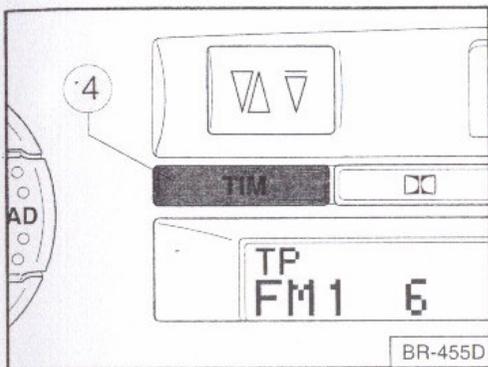
Si en la lista de memoria no se dispone de ninguna emisora sintonizable, el aparato lleva a cabo automáticamente una "función de aprendizaje" tras pulsar una de las teclas basculantes de búsqueda de emisoras. Durante esta función, el aparato no emite sonidos. En el display aparece "LEARN".

Modo de funcionamiento reproductor de cassetes

Durante la reproducción de cassetes, la tecla basculante de búsqueda se utiliza para el avance rápido y el rebobinado, véase la página 22.

Modo de funcionamiento lector de CD

Durante la reproducción de CD, la tecla basculante de búsqueda se utiliza para el avance rápido y el retroceso audibles de una canción.



4 – Tecla TIM

Con la función TIM (**T**raffic **I**nformation **M**emory) se pueden memorizar de forma automática, con la ayuda de una memoria de voz digital incorporada, hasta 9 boletines de tráfico con una duración total de 4 minutos.

Grabación de boletines de tráfico

Con la radio conectada, se graban todos los boletines de tráfico de la emisora sintonizada en cuanto aparezca en el display la indicación "TP".

Tras la desconexión se graban de forma automática las siguientes 2 horas, si previamente se encontraba en la gama de ondas TP. Podrá reconocerlo si el display indica "TIM 2 h".

Con la radio desconectada se activa un modo de grabación de 24 horas si pulsa brevemente la tecla TIM. Podrá reconocerlo por la indicación en el display de la última emisora sintonizada y a continuación "TIM 24 h". Si la última emisora sintonizada no es una emisora TP, se seleccionará de forma automática otra emisora. La función se desactiva automáticamente después de 24 horas de disponibilidad para grabación o al conectar la radio. Los boletines se borrarán tras permanecer en memoria durante 6 horas.

Notas

- Si la memoria de voz está llena, se sobregaba el boletín más antiguo.
- Si la duración del boletín es superior a 4 minutos se sobregaba el principio. Una señal acústica nos indica que no se ha podido grabar el boletín completo.
- Si al conectar la radio se está grabando un boletín, se finalizará en primer lugar esta función.

Reproducción cronológica de boletines de tráfico

Al pulsar la tecla TIM se inicia la reproducción con el boletín grabado más recientemente hasta el boletín más antiguo. En el display aparecerá, p. ej. "TIM 4 15:35".

- "TIM" Reproducción TIM
- "4" 4º boletín de tráfico
- "15:35" Hora de grabación

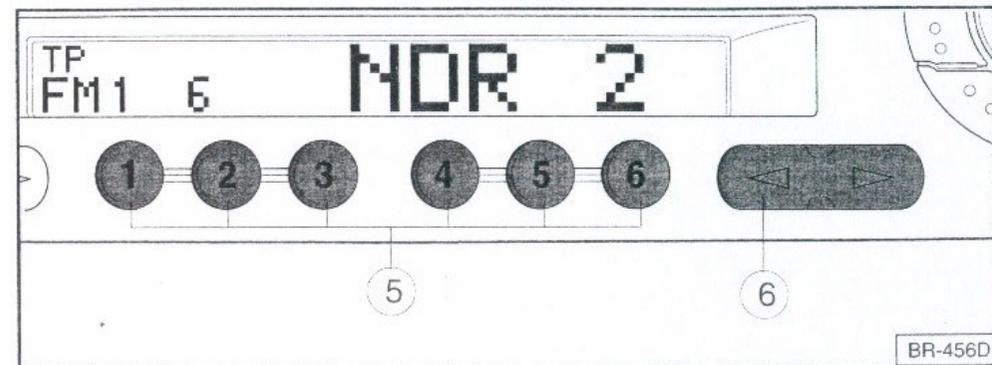
Si no se ha grabado ningún boletín de tráfico, aparecerá "TIM NO MSG" (no message = ningún mensaje) en el display.

Reproducción de boletines de tráfico en el orden deseado

- Con la función TIM conectada, pulse durante la reproducción **dos veces** seguidas de forma rápida la tecla basculante de sintonización manual.
- Ahora podrá saltar hacia delante o hacia atrás entre los boletines de tráfico memorizados con la ayuda de la tecla basculante de sintonización manual.

Repetición de un boletín de tráfico

Durante la reproducción, pulse el lado izquierdo de la tecla basculante de sintonización manual. Se repetirá el boletín de tráfico actual.



5 – Teclas de presintonía

Se pueden memorizar como máximo 30 emisoras en las 6 teclas de presintonía y las respectivas gama de ondas.

Gama FM1 / FM2 = 6 emisoras respectivamente

Gama AM1 / AM2 = 6 emisoras respectivamente

Gama TP = 6 emisoras.

"FM2" significa que se encuentra en el 2º nivel de memoria.

Se puede pasar de un nivel a otro de memoria pulsando de nuevo la correspondiente tecla FM o AM (7).

Memorizado manual

- Seleccionar la gama de ondas deseada (8, 7).
- Sintonizar la emisora deseada (6).
- Mantener pulsada la tecla en la que se desea memorizar la emisora hasta que se deje de oír el programa y se oiga una señal; la emisora está memorizada. En el display aparece el número de la tecla de presintonía, véase el punto 18.

Nota

Observe que se indique el nombre de la emisora durante la memorización y no un texto continuo, ya que de lo contrario se memoriza éste en lugar del nombre de la emisora.

6 – Tecla basculante de sintonización manual

Modo de funcionamiento radio

Con esta tecla basculante se pueden sintonizar manualmente las emisoras.

- Pulse un lado de la tecla: En el display aparece "MAN" y la frecuencia sintonizada en ese momento.

- Pulse brevemente la tecla: El ajuste se realiza por pasos (FM pasos de 100 kHz y AM pasos de 9 kHz).

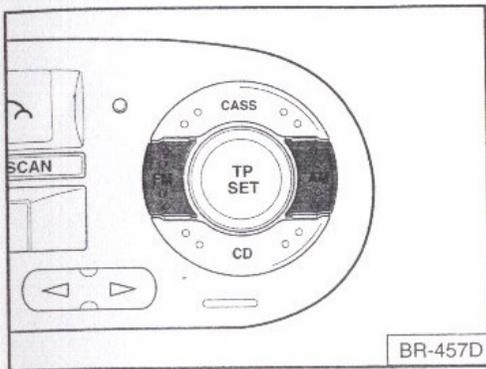
- Mantenga pulsada la tecla: El ajuste es más rápido. Mientras se tiene pulsada la tecla, el aparato no emite ningún sonido.

Notas (sólo para AS, TP y FM)

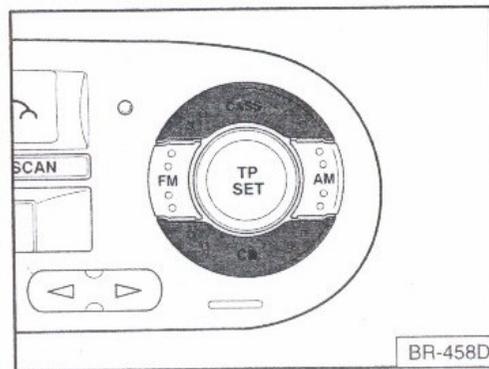
Durante la sintonización manual por frecuencias no se produce un cambio automático a frecuencias alternativas y tampoco se indica el nombre de la emisora.

Modo de funcionamiento reproducción de casetes y CD

En ambos casos se puede pasar con esta tecla basculante a la canción anterior o a la siguiente (véase la página 22).



BR-457D



BR-458D

7 - Teclas de modo de funcionamiento

Tecla FM

Con la tecla FM puede seleccionar la gama de ondas FM.

Pulsando una vez la tecla FM se accede al 1^{er} nivel de memorias de la gama de ondas FM.

Pulsando de nuevo se accede al 2^o nivel de memorias.

En el display aparece "FM1" para el 1^{er} nivel de memorias o "FM2" para el 2^o nivel de memorias; véase la página 25.

Tecla AM

Con la tecla AM puede seleccionar la gama de ondas OM.

Pulsando una vez la tecla AM se accede al 1^{er} nivel de memorias de la gama de ondas OM.

Pulsando de nuevo se accede al 2^o nivel de memorias.

En el display aparece "AM1" para el 1^{er} nivel de memorias o "AM2" para el 2^o nivel de memorias; véase la página 25.

Tecla CD

Con un lector de CD o un lector de CD con cargador multidisco conectado, seleccionará, pulsando esta tecla el modo de funcionamiento lector de CD.

Si no tiene conectado ningún lector de CD o lector de CD con cargador, aparecerá en el display tras pulsar la tecla CD: "NO CD" o "NO CD CHANGER".

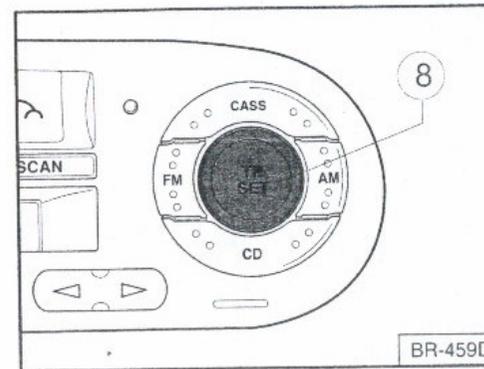
El manejo del lector de CD, con o sin cargador, viene descrito en un manual de instrucciones aparte.

Tecla CASS

Con una casete insertada, podrá seleccionar con esta tecla el modo de funcionamiento reproducción de cassetes.

Si no hay insertada ninguna casete, aparece tras pulsar la tecla CASS "NO TAPE" en el display.

Para las funciones durante la reproducción de cassetes, véase la página 21.



BR-459D

8 - Tecla TP/Set

Con la tecla **Traffic Program/Setup** puede controlar por un lado las funciones del programa de tráfico (boletines de tráfico); por otro lado, en el amplio menú de programación a través del display y el botón giratorio/pulsador (1) se pueden llevar a cabo ajustes especiales y seleccionar funciones especiales del RDS.

Funciones del programa de tráfico

Pulsando brevemente la tecla TP/Set se selecciona la **gama de ondas TP** y se sintoniza una emisora de boletines de tráfico. Al mismo tiempo se establece una **disponibilidad para TA** (Traffic Announcement = boletines de tráfico).

En el display aparece "TP"; véase la posición 16.

Si la emisora sintonizada no es una emisora TP, el aparato selecciona automáticamente la última emisora con boletines de tráfico sintonizada (memoria de última emisora).

Si no se puede sintonizar esta emisora, el aparato busca de forma automática la siguiente emisora TP sintonizable. Durante este proceso aparecerá en el display "NO TP TP-SEEK". Como confirmación de que se ha sintonizado una emisora TP, aparecerá en el display "TP".

Si se abandona la zona de sintonización de la emisora, se debería sintonizar otra emisora.

En Alemania, las frecuencias y nombres de las emisoras que emiten boletines de tráfico se encuentran en carteles en la autopista y también en algunas carreteras nacionales y comarcales.

En la gama de ondas TP se pueden memorizar 6 emisoras con emisión de boletines de tráfico.

Disponibilidad TA

La disponibilidad TA hace posible escuchar **sólo** boletines de tráfico. Aunque el ajuste del volumen sea "muy bajo" se emiten los boletines de tráfico con el volumen programado; véase también la página 9. Si se abandona la zona de sintonización de una emisora con boletines de tráfico, se iniciará una búsqueda de emisoras tras unos 30 segundos.

Interrupción de la emisión de un boletín de tráfico

En algunas situaciones, se puede dar que se quiera interrumpir un boletín de tráfico, p.ej.:

- El boletín no afecta a nuestra ruta.
- El boletín es demasiado largo y la parte que interesa ha finalizado.

Durante la emisión del boletín que se quiere interrumpir, pulse la tecla TP/Set.

Se interrumpe el boletín y se vuelve a restablecer el modo de funcionamiento anterior: casete, CD o radio. Se pasará el próximo boletín de tráfico que se retransmita.

Desconectando el programa TP se puede **desconectar permanentemente** la emisión de boletines de tráfico.

Menú de programación

Si se pulsa durante más de 2 segundos la tecla TP/Set, se pueden realizar con el botón giratorio/pulsador (1) ajustes especiales a través del display. También se pueden seleccionar funciones especiales del RDS.

La selección de los diferentes puntos del menú de programación se puede realizar con la propia tecla TP/Set o con una de las dos teclas basculantes. El cambio entre los puntos del menú se indicará con una señal acústica.

Se pueden programar los siguientes puntos del menú de programación:

- **GALA**
- **ONVOL**
- **TAVOL**
- **PHONE VOL**
- **M/S**
- **Auto REG / REG OFF**
- **NAME FIX / VAR**
- **CD SFL M/D**

Si se mantiene pulsada la tecla TP/Set durante más de 2 segundos o no se realiza ningún ajuste durante 30 segundos, se memorizan las modificaciones realizadas y se abandona de forma automática el menú de programación. La salida del menú de programación se indica con una señal acústica.

GALA

A mayor velocidad, el nivel de ruidos dentro del vehículo aumentará. Hasta ahora, el volumen de la radio se debía adaptar manualmente.

Ahora el sistema GALA ajusta automáticamente el volumen en función de la velocidad de la marcha.

La adaptación del volumen se puede ajustar de forma individual:

- Seleccione GALA en el menú. Se indica "SETUP GALA" y el valor actual.
- Ajuste el valor deseado con la ayuda del botón giratorio/pulsador (1). Puede seleccionar un valor entre 1 y 9. Con el ajuste "NO" se puede desconectar el sistema GALA.

Si el volumen básico (p. ej. condicionado por diferentes emisoras o casetes) se debe reajustar, sólo se debe accionar el botón giratorio/pulsador. La adaptación del volumen sigue trabajando de forma automática.

ONVOL

Con el valor ONVOL se limita el volumen máximo al conectar el aparato.

Al conectar el aparato se adjudica el volumen que se ajustó durante la anterior conexión. Si durante la desconexión el volumen es superior al volumen del ONVOL, se ajustará automáticamente al valor ONVOL.

- Seleccione ONVOL en el menú. Se indica "SETUP ONVOL" y el valor actual.
- Ajuste el valor deseado con la ayuda del botón giratorio/pulsador (1). Puede seleccionar un valor entre 0 y 35.

TAVOL

Con el valor TAVOL se ajusta el volumen para el emisión de boletines de tráfico. Si el nivel de volumen es inferior al TAVOL, se ajustará durante la emisión de un boletín de tráfico el volumen al nivel TAVOL ajustado.

- Seleccione en el menú: TAVOL. Se indica "SETUP TAVOL" y el valor actual.
- Ajuste el valor deseado con la ayuda del botón giratorio/pulsador (1). Puede seleccionar un valor entre 0 y 9.

PHONE

Mediante la función PHONE se puede ajustar, con un teléfono móvil conectado, que la conversación se pueda llevar a cabo a través de los altavoces y también el volumen de la misma.

- Seleccione PHONE en el menú. Se indica "SETUP PHONE" y un valor entre 0 y 35.
- Ajuste el valor deseado con la ayuda del botón giratorio/pulsador (1). Puede desconectar la función mediante "0".

Si se ha desconectado la función, ya no es posible una reproducción de manos libres y la señal de llamada no se podrá oír. En el caso de una llamada se visualizará en el display "PHONE" y dejará de sonar la radio.

M/S

Con la función M/S podrá decidir si la radio debe cambiar de forma automática y con la ayuda de la función RDS entre el ajuste deseado para música o lenguaje hablado.

- Seleccione M/S en el menú. Se indica "SETUP M/S" y el valor actual.
- Ajuste el valor deseado con la ayuda del botón giratorio/pulsador. Puede conectar la función mediante "ON" y desconectarla mediante "NO".

Auto REG / REG OFF

Si la calidad de recepción empeora, la radio intentará sintonizar en primer lugar sólo las frecuencias alternativas de la emisora sintonizada.

Si la calidad es tan mala que parece que "se va a perder la emisora", el aparato también acepta frecuencias de emisoras "vecinas" a NDR1:

Por ejemplo, la 1ª cadena de radio de NDR ofrece programas regionales con contenidos diferentes a Schleswig-Holstein (indicación: "NDR 1 SH"), Hamburgo (indicación: "NDR 1 HH") y Baja Sajonia (indicación: "NDR 1 NDS").

Debido a que estas emisoras emiten distintos programas regionales se puede escuchar con un cambio de frecuencia también otro programa.

Con la función "Auto REG/REG OFF" se puede ajustar si con la ayuda de la señal RDS se deben tener en cuenta sólo frecuencias alternativas con el programa idéntico, es decir, sólo se deben sintonizar emisoras regionales en caso de "emergencia".

- Seleccione Auto REG/REG OFF en el menú. Se indica "SETUP" y el valor actual. De fábrica la radio lleva ajustado "Auto REG".

- Ajuste el valor deseado con la ayuda del botón giratorio/pulsador (1):

REG OFF: cambio libre entre todas las emisoras regionales "vecinas".

AUTO REG: cambio seleccionado a programas idénticos, en "caso de emergencia" también cambio a programas regionales.

Name FIX / VAR

Algunas emisoras transmiten adicionalmente a su nombre textos publicitarios e informativos continuos en el display. Con la función "Name FIX/VAR" se puede ajustar para emisoras memorizadas si el texto continuo se debe indicar o no en el display.

- Seleccione Name en el menú. Se indica "SETUP NAME" y el valor actual.

- Seleccione el ajuste deseado con la ayuda del botón giratorio/pulsador (1). Puede activar el texto continuo mediante "VAR" y desactivarlo mediante "FIX".

Para memorizar una emisora, véase la pos. 10.

Nota

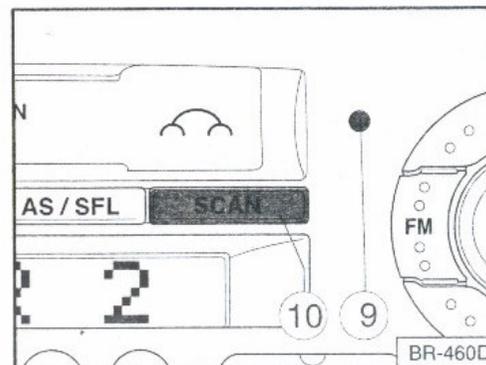
Observe que se indique el nombre de la emisora durante la memorización.

CD SFL M/D

Si tiene instalado un lector de CD con cargador multidisco, se pueden reproducir las canciones en orden aleatorio si durante la reproducción de un CD pulsa la tecla SFL (véase la página 16). Con la función CD SFL M/D podrá decidir si se reproducen en orden aleatorio las canciones de **un** solo CD o de **todos** los CD del cargador.

- Seleccione CD SFL M/D en el menú. Se indica "SETUP SFL" y el ajuste actual.

- Seleccione el ajuste deseado con la ayuda del botón giratorio/pulsador. Con "M" se reproducen en orden aleatorio **todos** los CD y con "D" el CD **actual**.



9 - Diodo parpadeante

Debido al parpadeo, este diodo indica, con el aparato desconectado y la llave de encendido extraída, que se trata de un aparato de radio para coches con codificación antirrobo activada.

10 -Tecla SCAN

Modo de funcionamiento radio

Las emisoras de una gama de ondas (TP, FM y AM) se pueden reproducir sucesivamente durante aprox. 5 segundos.

Iniciar la función SCAN

- Seleccione la gama de ondas deseada a través de las teclas de modo de funcionamiento (véase la página 10).

- Pulse la tecla SCAN.

En el display aparece "SCAN" y el nombre de la emisora. Después de 5 segundos se produce el cambio a otra emisora.

Finalización de la función SCAN

- Pulse de nuevo la tecla SCAN.

Se mantiene sintonizada la emisora actual y se finaliza la función SCAN.

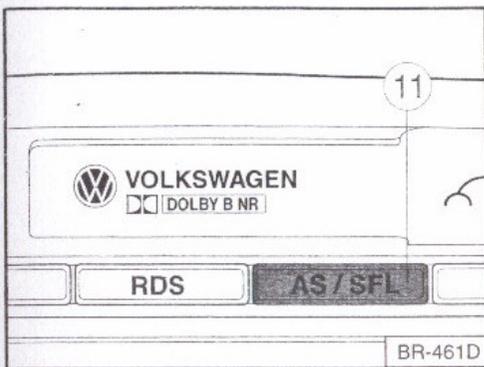
Nota

Si no selecciona ninguna emisora, la función SCAN se repite tras el primer paso por todas las emisoras.

Modo de funcionamiento reproducción de casetes y CD

Pulsando la tecla SCAN se reproducen unos pocos segundos de cada canción, las cuales se podrán seleccionar pulsando de nuevo la tecla SCAN.

Durante el modo de funcionamiento CD se puede escoger si se reproducen unos segundos de las canciones de un solo CD o de todos los CD del cargador (véase la página 10).



11 -Tecla AS/SFL

Memorizado automático (AS)

La tecla AS posibilita un cómodo memorizado automático de las emisoras con RDS con mejor señal de sintonización.

Con la función AS podrá memorizar 6 emisoras en la gama de ondas AM2, FM2 y TP, o memorizar 30 emisoras.

Memorizado de 6 emisoras

- Seleccione la gama de ondas (AM2, FM2 o TP).
- Pulse la tecla AS durante aprox. 2 segundos. En el display aparece "STORE". Ahora se memorizan de forma automática las 6 emisoras con RDS con mejor sintonización.

Memorizado de 30 emisoras

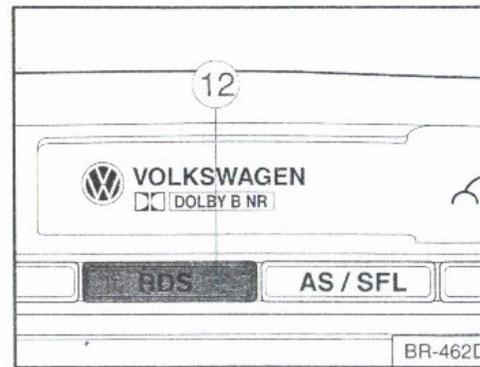
- Pulse la tecla AS más de 10 segundos. En el display aparece "FM-AM STORE 30". Se memorizarán automáticamente las 30 emisoras RDS con mejor sintonización en las gamas FM1, FM2, AM1, AM2 y TP.

Después de este proceso de memorizado, la radio selecciona automáticamente la emisora con mejor sintonización.

Ahora puede seleccionar estas 6 emisoras pulsando las teclas de presintonía.

Shuffle (SFL)

Si tiene instalado un lector de CD, con o sin cargador multidisco, se pueden reproducir las canciones en orden aleatorio si se pulsa la tecla SFL durante la reproducción de un CD. Con la función CD SFL M/D se puede decidir si se reproducen en orden aleatorio las canciones de **un** CD o de **todos** los CD del cargador (véase la página 10).



12 -Tecla RDS

El sistema de datos de radio **RDS** posibilita que en el display aparezca el nombre de la emisora que se está escuchando, p. ej: "NDR 2".

Hasta ahora, en viajes largos, se debía ajustar manualmente la radio a la frecuencia que mejor se sintonizara y, muy a menudo, en condiciones de recepción desfavorables.

Ahora, el RDS selecciona **automáticamente** la mejor frecuencia que se reciba de una lista de frecuencias alternativas. Este proceso se realiza de forma prácticamente inaudible.

De esta forma, incluso en condiciones desfavorables, se garantiza **la mejor** sintonización posible dentro de la zona de radiodifusión.

Uso del RDS

- Pulsando la tecla RDS se puede desconectar y conectar el RDS.

Al conectarlo, aparece como confirmación "RDS ON" en el display.

Al desconectarlo, aparece brevemente "RDS OFF" en el display.

Con el RDS desconectado, el aparato no realiza el cambio automático a frecuencias alternativas.

Si se conecta un aparato con el RDS desconectado, aparece brevemente la indicación "RDS OFF" en el display.

- Cada vez que se seleccione una nueva frecuencia (p. ej: búsqueda de emisoras, teclas de presintonía, etc.) se conecta automáticamente el RDS.

Con el RDS conectado también se pueden sintonizar emisoras que no emiten programas con RDS. **Por ello, se recomienda tener siempre conectado el RDS.**

Cuando, con el RDS conectado, se sintoniza una emisora que emite informaciones RDS, aparece primero en el display la frecuencia. Una vez que la radio ha analizado todas las informaciones, aparece el nombre de la emisora en lugar de la frecuencia.

- La función "RDS conectado ó desconectado" se puede memorizar junto con la emisora seleccionada en las teclas de presintonía.

Tenga en cuenta las indicaciones de la página siguiente.

Emisoras regionales

Algunos programas de las cadenas de radio son de alcance regional.

Por ejemplo, la 1ª cadena de radio de NDR ofrece programas regionales con contenidos diferentes a Schleswig-Holstein (indicación: "NDR 1 SH"), Hamburgo (indicación: "NDR 1 HH") y Baja Sajonia (indicación: "NDR 1 NDS"):

Primero la radio intenta sintonizar sólo las frecuencias alternativas de la emisora sintonizada.

Si la calidad es tan mala que parece que "se va a perder la emisora", el aparato también acepta frecuencias de emisoras "vecinas" a NDR1. Como estas emisoras pueden emitir durante algún tiempo programas diferentes, con un cambio de frecuencia de este tipo puede ser que se escuche otro programa diferente.

Por ello, de fábrica las radios están programadas para que el sistema RDS seleccione sólo emisoras regionales que emitan con el contenido idéntico.

Si se produjera un cambio de este tipo, se debe activar el ajuste "Auto REG" del menú de programación (véase la página 10).

Indicaciones generales para la recepción de RDS

- El análisis de las informaciones RDS puede durar hasta varios minutos, según la fuerza de la señal recibida.

- Si las condiciones de recepción son desfavorables (p. ej.: en recorrido por montaña), el aparato prueba frecuencias alternativas muy a menudo y puede dar lugar a breves interrupciones de sonido.

- Si bajo condiciones de recepción muy desfavorables se producen muy a menudo interrupciones de sonido y sintonizaciones erróneas, se puede desconectar definitivamente el RDS.

- El RDS escoge de las frecuencias alternativas siempre la más favorable. Si no existe ninguna alternativa sin interferencias, habrá también interferencias en régimen RDS.

- Si la señal es muy débil, no se puede realizar un análisis con RDS. En este caso permanecerá indicada la frecuencia en el display.

Memoria de emisoras con RDS

Para memorizar emisoras RDS, sólo se debe pulsar la tecla de presintonía correspondiente cuando aparezca el nombre de la emisora en el display. De esta forma se puede estar seguro que se han analizado todas las informaciones RDS y se han memorizado automáticamente.

Al seleccionar emisoras RDS memorizadas aparece el nombre de la emisora correspondiente. Si la frecuencia memorizada no se sintoniza correctamente, el aparato selecciona una frecuencia alternativa adecuada (función de mejor estación).

Si **no** se sintoniza bien ninguna de las frecuencias alternativas, no se puede escuchar en ese momento la emisora deseada. Se deberá sintonizar otra emisora.

Nota

Observe que se indique el nombre de la emisora durante la memorización y no un texto continuo, ya que de lo contrario se memoriza éste en lugar del nombre de la emisora.

¿ Cómo trabaja el RDS?

En muchos países europeos el sistema **RDS** ha sido ya adoptado por muchas emisoras, y se pretende conseguir una red global.

Además de la señal de radio normal de FM, se emite con este sistema una corriente inaudible de datos digitalizados que envía informaciones al receptor de RDS de forma codificada y que sirve para controlar, entre otras, las siguientes funciones:

- **Identificación de programas (código PI)**

Mediante el código PI la radio reconoce la emisora que se recibe en ese momento, p. ej: NDR 2.

- **Nombre de la emisora (código PS)**

El código PS transmite el nombre de la emisora que se indicará en el display.

Algunas emisoras transmiten adicionalmente a su nombre un texto publicitario continuo en el display. Con la función "Name FIX/VAR" se puede ajustar si el texto continuo se debe indicar o no en el display.

- **Frecuencias alternativas (código AF)**

Debido al alcance tan limitado de las ondas de frecuencia modulada, el mismo programa de una emisora, p. ej: NDR 2, se emite a través de varias estaciones con frecuencias diferentes. El código AF le transmite a la radio todas las frecuencias disponibles para la emisora correspondiente. De esta forma, la radio podrá seleccionar la frecuencia con mejor calidad de sintonización.

El cambio a otra frecuencia se realiza de forma prácticamente inaudible. En el display se sigue indicando el nombre de la emisora.

Un ejemplo práctico:

En un viaje por autopista desde Flensburg a Göttingen usted quiere escuchar la emisora NDR 2. Para ello sólo necesita sintonizar la emisora correspondiente. En el display se indica el nombre de la emisora "NDR 2".

Durante todo el viaje, la radio RDS seleccionará frecuencias alternativas a la emisora elegida y, si es necesario, las cambiará automáticamente y de forma casi inaudible.

● **Reconocimiento de boletines de tráfico (código TP = Traffic Programm)**

Esta información comunica al oyente que se está recibiendo una emisora con boletines de tráfico.

● **Reconocimiento de mensajes (código TA = Traffic Announcement)**

Mediante el código TA el aparato reconoce la emisión de un boletín de tráfico. Con la radio "sin volumen", o escuchando una casete, el aparato cambia automáticamente a emisión de boletines de tráfico en el volumen programado. Al mismo tiempo el aparato cambia a recepción en mono.

En caso de EON, véase también el siguiente punto, el código TA de una emisora sin boletines de tráfico remite a una emisora TP que está emitiendo boletines de la misma cadena de emisoras.

● **Cambio música/lenguaje hablado (código MS)**

Durante programas en los que no hay música, el aparato cambia las características de recepción de la frecuencia para un entendimiento mejor del lenguaje hablado.

● **Boletines de catástrofes (denominación del código RDS = PTY 31).**

Los boletines de catástrofes tienen prioridad ante otras funciones.

● **EON (Enhanced Information Concerning Other Networks)**

EON es una función RDS que asegura que durante el funcionamiento en TP, se emitan todos los boletines de tráfico de una cadena de emisoras.

Las grandes cadenas de emisoras, p. ej.: NDR, emiten simultáneamente muchos programas diferentes, p. ej.: NDR 1, NDR 2, NDR 3, etc.

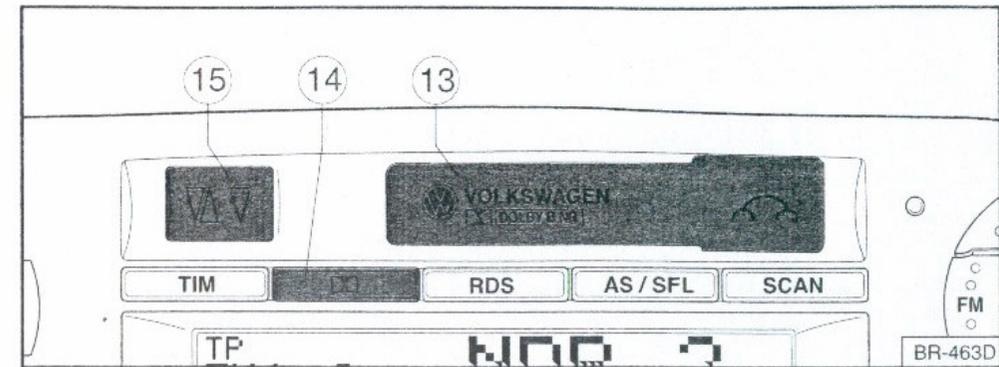
Independientemente del programa seleccionado en ese momento, se escuchan los boletines de tráfico TP de los otros programas de la cadena correspondiente.

Ejemplo

La radio sintoniza actualmente Radio 3. Cuando en NDR 2 se emite un boletín de tráfico, el aparato cambia automáticamente a la frecuencia correspondiente y se escucha el boletín de NDR 2. Durante este tiempo aparece "EON" en el display.

Después de finalizar la emisión del boletín de tráfico, se vuelve al programa anterior de Radio 3.

Modo de funcionamiento reproductor de cassetes



13 -Cajetín para cassetes

Introducir completamente la casete en el cajetín con el lado de la cinta hacia la derecha.

14 -Tecla Dolby®

Pulsando la tecla Dolby® durante la reproducción de una casete, se conecta y desconecta el Dolby®.

Si la reducción de ruidos está conectada, aparece el símbolo Dolby® en el display.

® La reducción de ruidos Dolby es un sistema fabricado bajo licencia de Dolby Licensing Corporation. Dolby y el símbolo de la doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

15 -Tecla de autoreverse y expulsión de la casete

Autoreverse

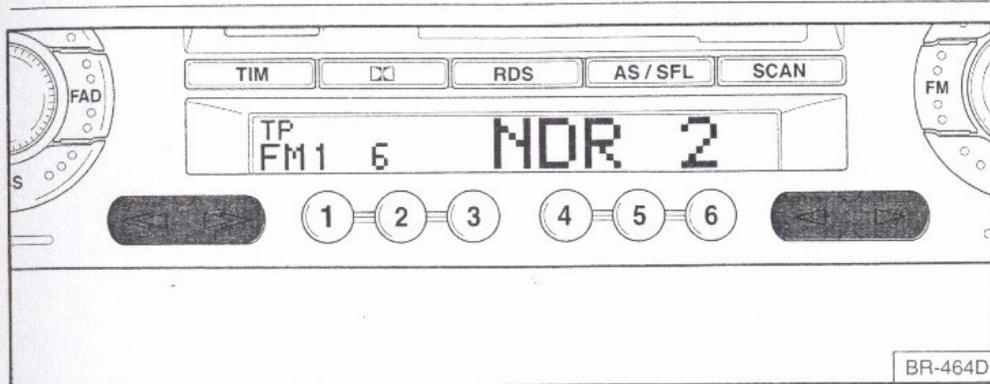
● Pulse la tecla durante la reproducción de una casete; el aparato pasará a reproducir la otra cara de la casete. El sentido de reproducción se indica por "PLAY FOR" o "PLAY REV".

Si durante la reproducción de una casete, se salta automáticamente a la otra cara, puede ser que la casete se atasque. Se puede solucionar rebobinando o utilizando otra casete.

Al final de la cinta el aparato pasa automáticamente a la otra cara (Autoreverse).

Expulsión de cassetes

● Si durante la reproducción se mantiene pulsada la tecla, la casete sale expulsada (expulsión con motor).



Avance rápido y rebobinado

- Pulse el lado izquierdo o el derecho de la tecla basculante.

La dirección se indica en el display:

"WIND FOR" – avance rápido

"WIND REV" – rebobinado

El avance rápido o el rebobinado se finalizan pulsando de nuevo la tecla basculante.

Al final de la cinta el aparato pasa automáticamente a la otra cara (Autoreverse).

Sistema de búsqueda de nueva canción (MSS)

El MSS busca automáticamente el principio de la próxima canción o de la que acaba de finalizar y comienza con la reproducción.

Para seleccionar la dirección de búsqueda deseada, pulsar el lado izquierdo o el derecho de la tecla basculante.

La dirección de búsqueda se indica en el display:

"MSS FOR" – hacia delante

"MSS REV" – hacia atrás.

Pulsando de nuevo la tecla basculante se puede detener en cualquier momento la búsqueda.

Nota

La pausa entre los temas musicales debe ser como mínimo de 3 segundos para que se asegure un buen funcionamiento del MSS.

Reproducción de casetes y boletines de tráfico

Al introducir una casete, el aparato cambia automáticamente a reproducción de casetes.

Si se ha seleccionado el modo TP, se interrumpirá durante la emisión de los boletines de tráfico la reproducción de la casete para oír el boletín.

Si se abandona la zona de emisión de la emisora con boletines de tráfico seleccionada, el aparato buscará automáticamente una nueva emisora con boletines de tráfico.

Pulsando la tecla TP, se puede interrumpir la emisión de un boletín y se continúa con la reproducción de la casete.

Se pasará el próximo boletín de tráfico que se retransmita.

Consejos para la reproducción de casetes

El aparato dispone de una selección automática del tipo de casete. Para una reproducción óptima recomendamos casetes de "dióxido de cromo", o bien de "metal". Para asegurar una reproducción de casetes perfecta, sólo se deberían utilizar casetes de fabricantes conocidos.

Si en cintas ya grabadas aparecen interferencias, se recomienda grabar el contenido en casetes de fabricantes conocidos.

Para evitar ruidos producidos por las propias casetes se recomienda utilizar casetes de una duración máxima de 90 minutos (C-90). Las más apropiadas son las casetes C-60.

No se deben pegar adhesivos u otras etiquetas sobre la carcasa del casete. Debido a las altas temperaturas durante la reproducción de casetes, esos adhesivos se pueden despegar y provocar fallos de funcionamiento.

Los casetes no se deben dejar en el vehículo durante mucho tiempo a temperaturas muy bajas (menos de -10°C) o muy altas (más de $+50^{\circ}\text{C}$), teniendo en cuenta que las temperaturas en el interior del vehículo pueden ser bastante más altas que las exteriores.

También se deben evitar exposiciones directas a los rayos del sol. La mejor forma de guardar los casetes es, en su caja correspondiente o en el portacasetes original con bloqueo de cinta, disponible para la mayoría de los vehículos.

Si después de un largo tiempo de funcionamiento (aprox. 100 horas, según el material de la cinta), la reproducción se vuelve poco nítida, puede ser que el cabezal esté sucio por el roce con la cinta. La suciedad se puede eliminar con una cinta limpiadora. Utilizar sólo casetes de limpieza de fabricantes conocidos y seguir las instrucciones de los mismos.

Codificación antirrobo

Con el aparato desconectado y la llave de encendido extraída, el diodo luminoso parpadeante 9 indica que se trata de un aparato de radio con codificación antirrobo.

El código antirrobo impide electrónicamente la puesta en funcionamiento indebida del aparato tras ser desmontado.

Codificación de confort de la radio

La codificación de confort de la radio no está disponible, por motivos técnicos, en todos los modelos de vehículos.

Hasta ahora, cada vez que se desmontaba la radio o se desembornaba la batería del vehículo se debía introducir manualmente el código antirrobo.

Con la nueva codificación de confort de la radio esto ha cambiado: Después de la primera introducción del código en la radio, el número también se memoriza en su vehículo.

Si se ha interrumpido la alimentación de corriente, el aparato de radio compara de forma automática "su" código con el código memorizado en el vehículo. Si coinciden los números de los códigos, tras varios segundos el equipo de radio volverá a estar preparado para su funcionamiento.

¡No es necesario desbloquear electrónicamente el aparato!

Si los números de los códigos no coinciden, p. ej. la radio se ha montado en otro vehículo, habrá que descodificar la radio de forma manual.

Este número del código va pegado, junto al número del aparato, en la "tarjeta de la radio" que se encuentra al principio de este manual, debajo del índice.

La "tarjeta de la radio" se debe separar y guardar en un lugar seguro, pero nunca en el interior del vehículo. Sólo de esa forma el aparato es realmente inutilizable para los ladrones.

Desactivar el bloqueo electrónico

Si la codificación antirrobo ha bloqueado electrónicamente el aparato por cualquier circunstancia, p. ej: desemborne de la batería, o un fusible fundido, aparece "SAFE" en el display después de conectar la radio.

Introduciendo el código **correcto** se puede desactivar el bloqueo electrónico.

Para ello, hay que seguir el siguiente orden:

- Conectar la radio. En el display aparece "SAFE".

- Aprox. 3 segundos después aparece "1000" en el display.

Si aparece en lugar de esto en el display "SAFE", junto a un "2" pequeño a la izquierda, la radio está bloqueada. La radio tiene que permanecer conectada durante 1 hora, tras la cual se desbloqueará.

- Con ayuda de las teclas de presintonía (5) introducir el código pegado en la tarjeta de la radio.

Para ello, con la **tecla 1** se introduce la **primera cifra**, con la **tecla 2** la **segunda**, etc.

- A continuación, mantener pulsada la tecla basculante de búsqueda o la de sintonización manual durante más de 2 segundos. Soltar la tecla.

- Si ha introducido el código correcto, se indica tras poco tiempo automáticamente una frecuencia.

El aparato está preparado para su funcionamiento.

Número de código erróneo

Si al desactivar el bloqueo electrónico se introduce un código erróneo, aparece en el display "SAFE", primero parpadeante y después de forma permanente.

Entonces se puede repetir **una vez más** todo el proceso. En el display se indica el número de intentos.

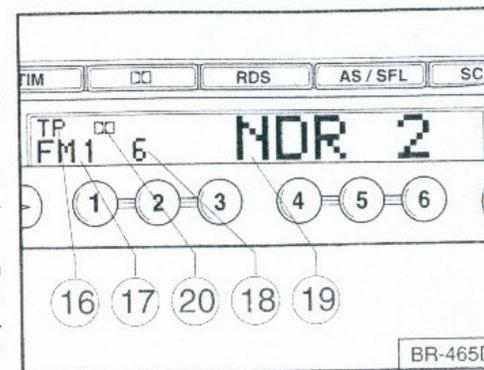
Si se vuelve a introducir de nuevo un código erróneo, el aparato se bloquea durante 1 hora, es decir, no funciona. **Podrá reconocer que está bloqueado por el "2" pequeño en la parte inferior izquierda del display.** Después de una hora, con el aparato conectado, se apaga la indicación de los intentos y el bloqueo electrónico se puede volver a desactivar como se ha descrito anteriormente.

El ciclo, dos intentos, bloqueo de una hora, se sigue manteniendo.

Nota

Si pierde la tarjeta de la radio con el número del código, acuda a un Servicio Oficial Volkswagen. Allí se le ayudará sin que esto suponga gasto alguno por su parte.

Indicaciones en el display



Radio:

16 -Indicación TP

17 -Indicación gama de ondas (FM, AM, TP)

18 -Indicación teclas de presintonía

19 -Nombre de la emisora / frecuencia

Con la función RDS conectada se indica en lugar de la frecuencia el nombre de la emisora (véase la página 17)

Reproductor de casete:

20 -Dolby®

Indicación para la reducción de ruidos Dolby®.

® La reducción de ruidos Dolby es un sistema fabricado bajo licencia de Dolby Licensing Corporation. Dolby y el símbolo de la doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Acerca de la autorradio

Garantía

Nuestros equipos de radio tienen las mismas condiciones de garantía que nuestros vehículos nuevos.

Nota

La aplicación de la garantía está condicionada a que el daño no se deba a un tratamiento indebido del aparato o a intentos de reparación por personal no especializado. Además, no debe presentar daños externos.

Servicio de Canje

Después del periodo de garantía, se puede canjear un aparato averiado por un aparato repasado equivalente a uno nuevo con la garantía de las Piezas de Canje. Pero la condición es, que no haya daños en la carcasa y no se hayan realizado intentos de reparación por personas no autorizadas.

Nota

En caso de garantía o Servicio de Canje, se debe presentar al Servicio Oficial Volkswagen la tarjeta de la radio con el número del código y el número del aparato.

Inscripción de la radio

Bajo determinadas condiciones, la radio debe estar registrada.

Por ejemplo, en Alemania:

Si se utiliza la radio en un vehículo comercial, se debe registrar la radio en la GEZ (Central de recaudación de tasas de las cadenas públicas de radiodifusión de Alemania).

Breve descripción técnica

Posibilidades de conexión

Antena electrónica, lector de CD / lector de CD con cargador multidisco, teléfono móvil, enmudecimiento de baja frecuencia (volumen). Los Servicios Oficiales Volkswagen disponen de informaciones al respecto

Indicaciones

Frecuencia, nombre de emisoras, RDS, gama de ondas, teclas de presintonía, TP (boletines de tráfico), funciones de cassette y CD (sólo con un reproductor de CD / reproductor de CD múltiple conectado).

Potencia máx. de salida

4 x 20 vatios (máximo)
4 x 17 vatios (según DIN a 4 ohmios).

Iluminación

Mandos y display con iluminación interior cuando se encienden las luces del vehículo, sin reflejos ("diseño nocturno"), intensidad regulable con la iluminación del cuadro de instrumentos.

Selección de gama de ondas

Mediante teclas

Reproductor de cassetes

Cabezal de altas prestaciones de bajo desgaste, reconocimiento automático de tipo de casete, tecla basculante para rebobinado y avance rápido, expulsión de casete con motor eléctrico, parada automática de la cinta y conmutación a radio durante la emisión de boletines de tráfico, cambio automático de cara de casete al finalizar una cara (Autoreverse), sistema de búsqueda de música (MSS).

Sistema antirrobo

Bloqueo electrónico del aparato cuando se interrumpe la alimentación de corriente. Sólo se puede volver a poner en funcionamiento con el código correcto.

Gamas de sintonización

FM, AM (OM).

Desparasitaje

La supresión automática de interferencias del aparato elimina en gran medida las interferencias en la gama de ondas FM.

Medios de desparasitado especialmente concebidos, eliminan en gran medida todos los impulsos perturbadores que pueden partir del motor o de otros componentes del sistema eléctrico como p. ej: ventilador de la calefacción, limpiaparabrisas, ventilador del radiador, etc.

Selección de emisora

Sintonización automática de la última emisora seleccionada antes de desconectar la radio (Last Station Memory).

Seis teclas de presintonía para AM1/AM2, FM1/FM2 y TP. Sintonización manual directa para emisoras RDS. Posibilidad de sintonización manual de frecuencias superiores o inferiores. Estabilización de frecuencia controlada por microprocesador (PLL-Quarz-Tuning).

Dispositivo para boletines de tráfico

Búsqueda automática de emisoras, emisión automática de boletines y cambio a "mono" durante la emisión de boletines.

Reproducción

Estereofónica (radio, casete y CD), regulación activa de sonido, fader integrado en la radio, adaptación del volumen dependiente de la velocidad (GALA), sistema de altavoces múltiple.

ÍNDICE ALFABÉTICO

A

Adaptación automática del volumen	12	Código MS	20
Ajuste de agudos	6	Código PI	19
Ajuste de graves	6	Código PS	19
Ajuste de sonido	6	Código TA	20
Ajuste del balance	6	Código TP	20
Autoreverse	21	Cuadro general	1
Avance rápido y rebobinado	22		

B

Balance	6	Diodo parpadeante	15
Bloqueo electrónico	24	Diodos luminosos	15
Boletín de tráfico	11	Display	25
– interrumpir	11		
Breve descripción	27		
Breve descripción técnica	27		

C

Cabezal de sonido	23		
Cambio música/lenguaje hablado ..	20		
Casetes de dióxido de cromo	23		
Casetes de metal	23		
Cintas limpiadoras	23		
Codificación antirrobo	24, 27		
Codificación de confort	24		
Código AF	19		

D

Diodo parpadeante	15
Diodos luminosos	15
Display	25

E

Emisoras regionales	18
EON	20
Expulsión de la casete	21

F

Fader	6
Frecuencias alternativas	19
Función de aprendizaje	7

ÍNDICE ALFABÉTICO

G

GALA	12	Número de identificación	24
Gamas de sintonización	27	Número del aparato	24
Garantía	26	Número del código	24
Guía breve	2		

I

Iluminación	27	OM	10
Indicaciones	25, 27	Orden aleatorio	16

O

OM	10
Orden aleatorio	16

P

Inscripción de la radio	26	Portacasetes	23
		Posibilidades de conexión	27
		Potencia de salida	27
		PTY 31	20

L

Lector de CD con cargador	4		
Listado de memorias	7		

M

Memoria de emisoras	18		
Memorizado automático	16		
Memorizado manual	9		
Memorizar, – automáticamente ..	16		
Menú de programación	12		
MSS	22		

S

RDS	19
Registrar la radio	26
Reproducción	27
Reproducción de casetes	21
Seguro antirrobo	24
Selección automática del tipo de casete	23

ÍNDICE ALFABÉTICO

Servicio de canje	26
Shuffel	16
Sintonización manual	9
Sistema antirrobo	27
Sistema búsqueda nueva canción	22
Supresión automática de interferencias	27

T

Tarjeta de la radio	24
Tecla AM	10
Tecla CASS	10
Tecla CD	7, 10
Tecla FM	10
Tecla RDS	17
Tecla TIM	8
Teclas de presintonía	9

V

Visualización digital	25
-----------------------------	----

Los datos de este Manual corresponden a los conocimientos existentes en el momento de la impresión del mismo. Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

Prohibida la reimpresión, la reproducción o la traducción, total o parcial, sin la autorización escrita de VOLKSWAGEN AG.

VOLKSWAGEN AG se reserva expresamente todos los derechos según la ley sobre el "Copyright". Reservados todos los derechos de modificación.

Impreso en Alemania

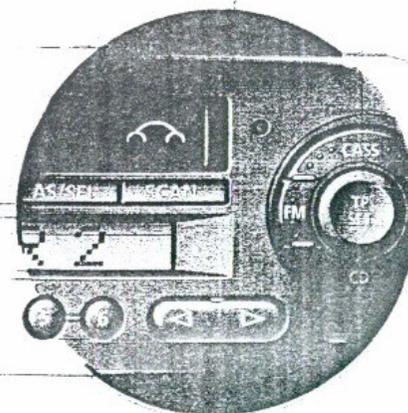
© 1998 VOLKSWAGEN AG

 Este papel ha sido fabricado con celulosa blanqueada sin cloro.



New Beetle Radio

Instrucciones de manejo



VOLKSWAGEN AG
38436 Wolfsburg

Radio New Beetle
spanisch 9.98
991.556.NBG.60